ASCENT PRO
AIR ASCENT
AIR TOP

EN Rescue harness
IT Imbracatura da soccorso
FR Harnais de secours
DE Rettungsgurt
ES Arnés para rescate

CE 0333

MADE IN EUROPE
EN 12277-C
EN 361

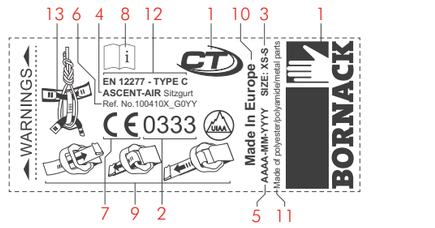
89/686/CEE -
Personal Protective Equipment against falls from a height.

i = G + S

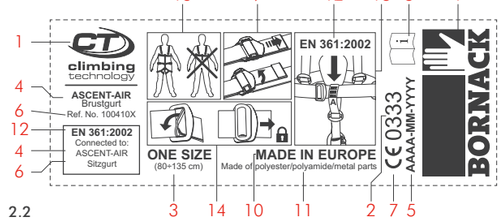
BORNACK GmbH & Co. KG
Arbeitssicherheit
Bustadt 39 D-74360 - Ilsfeld
Tel: +49 (7062) 26900 - 0
Fax: +49 (7062) 26900 - 550
info@bornack.de
www.bornack.de

IST51-7H151BO_rev.0 04-16

2 MARKING

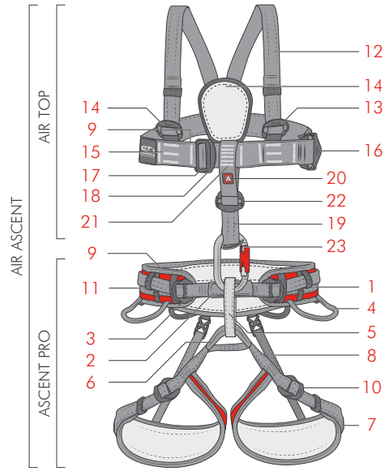


2.1



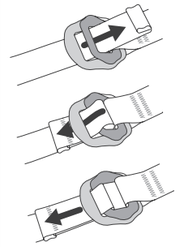
2.2

3 NOMENCLATURE OF PARTS

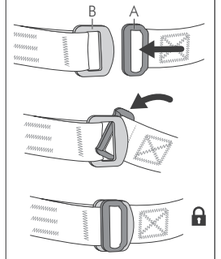


4 ADJUSTMENT / CLOSURE BUCKLES

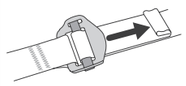
4.1 - ASCENT PRO



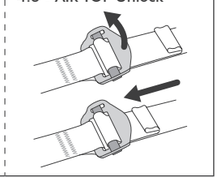
4.4 - AIR TOP



4.2 - AIR TOP Lock

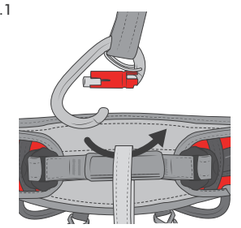


4.3 - AIR TOP Unlock

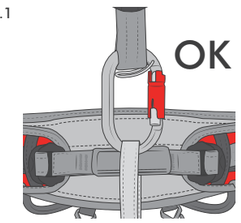


5 ASSEMBLING ASCENT PRO WITH AIR TOP

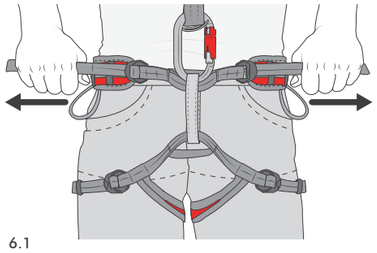
5.1



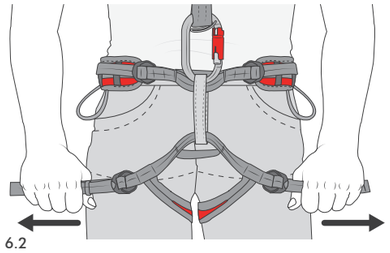
5.1



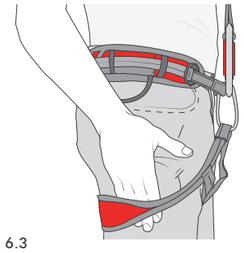
6 ASCENT PRO / AIR ASCENT - ADJUSTMENT OF THE HARNESS AND THE LEG LOOPS



6.1

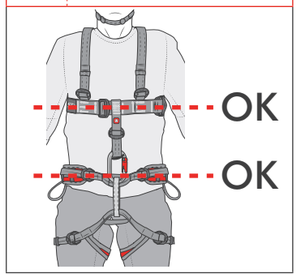


6.2

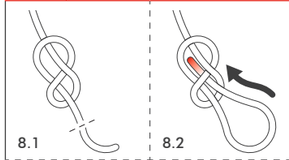


6.3

7 CORRECT POSITIONING OF THE HARNESS

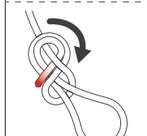


8 FIGURE OF HEIGHT

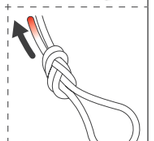


8.1

8.2

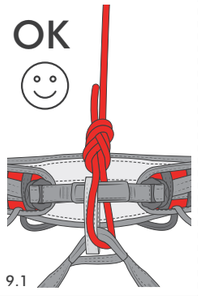


8.3

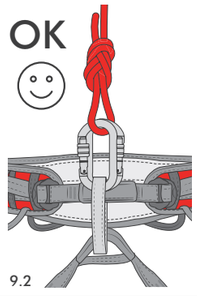


8.4

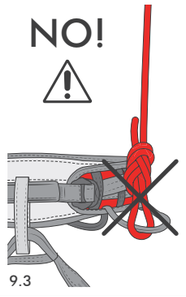
9 EN 12277 - CONNECTING MODES



9.1

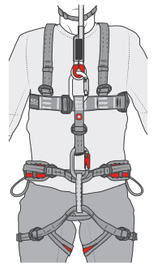


9.2

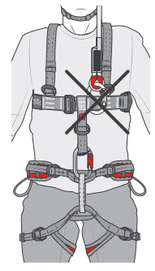


9.3

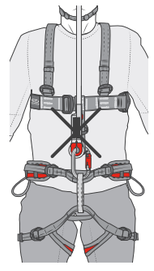
10 EN 361 - CONNECTING MODES



10.1



10.2

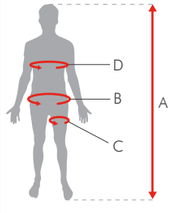


10.3

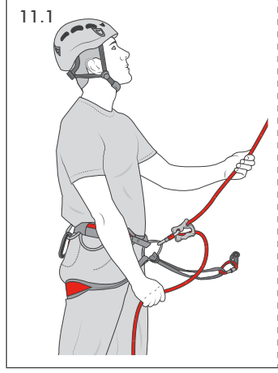
1 MODELS / SIZE CHART

MODEL	ASCENT-AIR - Sitzgurt			ASCENT-AIR - Brustgurt			ASCENT-AIR - Brust-Sitzgurtkombination
REF. No.	1004102_G037	1004102_G023	1004102_G024	1004100_G037	1004100_G023	1004100_G024	1004104
	1004103_G037	1004103_G023	1004103_G024	1004101_G037	1004101_G023	1004101_G024	1004105
SIZE	XS-S	S-M	M-L	XS-S	S-M	M-L	UNIVERSAL
HEIGHT (A)	-	-	-	160÷175 cm	170÷185 cm	180÷195 cm	160÷195 cm
WAIST BELT (B)	65÷75 cm	75÷90 cm	85÷100 cm	65÷75 cm	75÷90 cm	85÷100 cm	-
LEG LOOPS (C)	50÷60 cm	55÷65 cm	60÷70 cm	50÷60 cm	55÷65 cm	60÷70 cm	-
CHEST (D)	-	-	-	-	-	-	80÷135 cm
WEIGHT	410 g	430 g	450 g	935 g	955 g	975 g	525 g
STANDARDS	EN 12277:2007-C			EN 361:2002 / EN 12277:2007-C			EN 361:2002*
CE	CE 0333 - UIAA			CE 0333			-

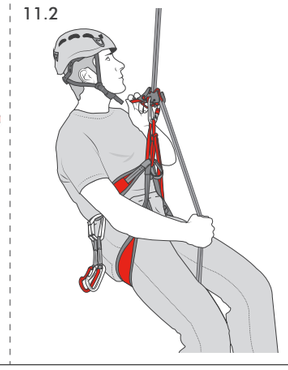
*in combination with ASCENT-AIR - Brustgurt



11 EN 12277 - TECHNIQUES



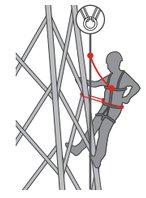
11.1



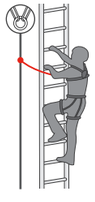
11.2

12 EN 361 - TECHNIQUES

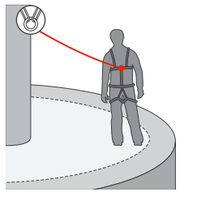
12.1



12.2



12.3



ENGLISH

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS FOR THE AIR ASCENT / AIR TOP / ASCENT PRO.

This note contains the necessary information for the correct use of the Ascent Pro harness, the Air Top shoulder harness and the Air Ascent full body harness. The Air Ascent model is the combination of the Air Top and Ascent Pro models.

Harnesses are Personal Protective Equipment (PPE), intended to be included in a fall protection system as, for example, connectors and ropes. **Attention!** The use of this device is reserved only for qualified operators properly trained or for persons that are placed under the direct supervision of skilled and trained operators.

0) FIELD OF APPLICATION. EN12277 - Mountaineering equipment: harnesses. The norm applies to the complete harness (type A), to the small size harness (type B), to the sit harnesses (type C), and to the chest harnesses (type D) EN 361:2002 - Personal protective equipment against falls from a height / Full body harnesses. **Attention!** The Air Top shoulder harness must never be used alone but always and only in combination with the Ascent Pro harness. The correct combination of the Air Top model and the Ascent Pro model give origin to the fall arrest harness EN 361.

1) NOMENCLATURE. (Fig. 3). 1) Belt. 2) Belt loop. 3) Belt adjustment buckle(s). 4) Tool carrier loop. 5) Belay loop. 6) Loop. 7) Leg loops. 8) Leg loops elastic supports with clip. 9) Label. 10) Leg loops adjustment buckle(s). 11) Fixing band for tool carrier connector. 12) Shoulder straps 13) Buckles for adjusting shoulder straps. 14) Back support. 15) Chest strap. 16) Buckle for adjusting chest strap. 17) Movable closure buckle. 18) Fixed closure buckle. 19) Textile sternal attachment element EN 361. 20) Capital Letter A, indicating the element of attack EN 361. 21) Connector for the attachment loop. 22) Buckle for adjusting the attachment loop. 23) Connecting connector. Main materials: Webbings and stitching made from PES/PA and stainless steel buckles.

2) MARKING. The label shows the following information (Fig. 2): 1) Name of the manufacturer or of the responsible for putting it on the market. 2) 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacturing. 3) Size. 4) The product name. 5) individual serial number (AAAA-MM-YY). 6) Product model. 7) CE marking. 8) Logo advising the user to carefully read the instruction manual before employing the device. 9) Pictogram that illustrates how to close and secure the adjustment/closure. 10) Country of manufacture. 11) Building materials. 12) Number of the relevant EN normative of reference. 13) Pictogram that illustrates the correct attachment points. 14) Correct direction of insertion of the A buckle into the B buckle. 15) Pictogram indicating that the shoulder harness should never be used alone.

3) TRACEABILITY. Individual serial number (AAAA-MM-YY) composed by progressive number (AAAA), month (MM) and year of manufacture (YYYY).

4) SAFETY CHECK LIST. Check carefully before each use: webbings and stitchings do not present cuts, abrasions, burns or corrosion; the buckles don't present signs of wear, holes, corrosion or deformation. During each use regularly verify: the good working conditions of the device comprising the correct placing of the other components included in the system; that the connectors are properly locked and the safety catch is closed. **Attention!** It is important to check regularly the buckles and/or the adjustment devices during the use. **Attention!** The performances of a device may decrease due to ageing or to a improper storage.

5) GENERAL WARNINGS. 1) The device has been designed to be used in weather conditions that can normally be withstood by humans (operating temperature range between -20°C and +60°C). 2) All the materials and treatments are hypoallergenic and do not cause skin irritation or sensitivity. 3) Gear loops are to be used only to hang materials. Do not use for other purposes (fastening, letting down etc.). 4) Inert suspension in the harness can cause serious physiological injuries and, in extreme cases, fatality. 5) Pay attention to the effects of humidity and ice, extreme temperatures, sharp edges, chemical reagents, electrical conductivity, cuts, abrasions, UV rays etc., because they may prejudice the safety of the device.

6) WEARING AND ADJUSTING. Choose a harness of a suitable size, by consulting the chart (Fig. 1), containing following data: A) Height of the user; B) Circumference of the belt; C) Circumference of leg loops. **Attention!** Before use, it is necessary to carry out a hanging test in a safe environment, in order to ensure that the harness has the correct size, it owns the possibility of a suitable adjustment and an acceptable comfortability level for the intended use.

6.1 - Donning the ASCENT PRO. Put on the harness so that the belt and the leg loops are positioned at the correct height (Fig. 7). Adjust the belt using the adjustment buckles (Fig. 4.1) so that it fits perfectly to the body, without being too tight (Fig. 6.1). Adjust the loops by using the adjustment buckles (Fig. 0) and the elastic supports, so that a hand can pass between the leg loop and the user's leg (Fig. 6.3).

6.2 - Donning the AIR TOP. Open the chest straps by adjusting the closure buckles and put it on as illustrated, making sure that the EN 361 attachment element is positioned at the height of the sternum (Fig. 7) and there is an abnormal twisting of the straps. Close the chest strap using the closure buckles. Adjust the shoulder straps and the chest strap using the adjustment buckles (Fig. 4.2-4.3), so that the harness fits well and is comfortable. Connect the connector to the belay loop of the Ascent Pro model and adjust, if necessary, the length of the attachment loop using the relevant buckle. **Attention!** The connector supplied is only to be used to connect the sit harness and the chest harness: do not connect anything else!

6.3 - Donning the AIR ASCENT. Put on and adjust the harness according to step 6.1. Put on and adjust the shoulder harness according to step 6.2.

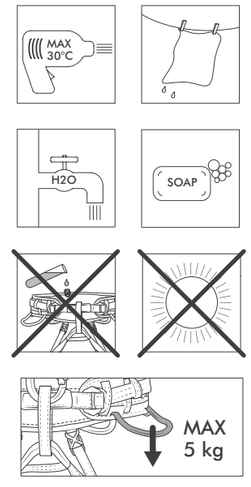
6.4 - Use of closure buckles. The Air Top model is provided with a pair of buckles (A-B) allowing its opening and closure. In order to close the harness, the mobile buckle A must be inserted inside the fixed buckle B, as indicated (Fig. 4.4). The arrow marked on the buckle A shows the correct direction of insertion. **Attention!** Verify that the buckle is correctly inserted. Execute the sequence in reverse order for opening the harness.

7) SPECIFIC INSTRUCTIONS FOR USE EN 12277.

The harness of type C can be used combined with a chest harness of type D. **Attention!** The use of a single harness of type D not coupled with a harness of type C can lead to risks of injuries. **Attention!** Before each use, pre-arrange a suitable rescue plan that could be executed in a safe and efficient way.

7.1 - Use. The harness must be connected to the system only using the attachment points envisaged for this scope: double attachment point, the rope passes through the belt loop and the leg loop and it is closed by means of a figure of eight (Fig. 9.1); single attachment point, the rope is connected to the belay loop by means of two screw gate carabiners having opposed gate (Fig. 9.2). **Attention!** Do not use different attachment points than the indicated ones. **Attention!** Never use a tie-in method with only one connector, as it may come to be loaded in a wrong position across the gate.

13 WARNINGS



7.2 - Techniques. The harness is intended to be used for mountaineering, including climbing. It can be used for the belay techniques (Fig. 11.1), abseiling (Fig. 11.2), Via Ferrata routes, etc. The Pro-canyon model has been specifically designed for canyoning.

8) SPECIFIC INSTRUCTIONS FOR USE EN 361. Any activity carried out at a height of more than two metres requires the use of Personal Protection Equipment (PPE) as a protection against the risk of a fall. Before accessing the work station, all the risk factors must be evaluated (environmental, concomitant, consequential). Before performing work at heights: it is mandatory to prearrange a rescue plan to give immediate assistance to the operator in difficulty; inform the operator about the rescue plan.

8.1 - EN 361 warnings. Full body harnesses EN 361 are the only devices that can be used in a fall arrester system. The sternum attachment point is indicated by the letter A and it is intended to connect a fall arrester provided for the EN 363 (for example: energy absorber, guided type fall arrester, etc). A full body harness against falls from a height is a component of a fall arrester system, and it must be used in combination with anchorages EN 795, shock absorbers EN 355, connectors EN 362 etc. **Attention!** Always make sure to have enough clearance to avoid impacts with the ground or obstacles on the trajectory of a bad fall in the air (please check the value of the clearance distance of the fall arrester in the instruction manual) (Fig. 9.3). **Attention!** Only anchor points that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors) that do not have sharp edges.

8.2 - Techniques. These instructions show a few non-exhaustive examples of use such as: work on pylons (Fig. 12.1), work on ladders (Fig. 12.2), work on a horizontal surface (Fig. 12.3).Digita il testo o l'indirizzo di un sito web oppure traduci un documento.

8.3 - Periodic check. At least every 12 months (6 months for usage in the sea), a rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff expressly certified by the manufacturer. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic checks on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks will be related on the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompany the device. **Warning!** If the sheet is missing, or illegible, do not use the device. **Device identification sheet (Fig. A):** A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial number / batch; F) Year of manufacture; G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards; M) Notified Body that performed the CE check; N) Notified Body that controls production. **Device periodic check sheet (Fig. B):** O) Date; P) Reason for check: periodic check or additional check; Q) Name and signature of the person responsible for checking; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Check results: device suitable for use, device not suitable for use or device to be checked; T) Date of next check.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE AIR ASCENT / AIR TOP / ASCENT PRO.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto dell'imbracatura bassa Ascent Pro, dell'imbracatura pettorale Air Top e dell'imbracatura per il corpo Air Ascent. Il modello Air Ascent è la combinazione dei modelli Air Top e Ascent Pro. Le imbracature sono dei dispositivi di protezione individuale (DPI) destinati ad essere integrati in sistemi di protezione contro le cadute, per esempio connettori e corde. **Attenzione!** L'impiego di questo prodotto è riservato a persone competenti ed addestrate o a persone poste sotto la supervisione diretta di persone competenti ed addestrate.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE. EN 12277 - Attrezzatura per alpinismo: imbracature. La norma si applica alle imbracature complete (tipo A), alle imbracature di piccola taglia (tipo B), alle imbracature cosciali (tipo C) e alle imbracature pettorali (tipo D). EN 361:2002 - Dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto / Imbracature per il corpo. **Attenzione!** L'imbracatura pettorale Air Top non deve mai essere utilizzata da sola ma sempre e solo in combinazione con l'imbracatura bassa Ascent Pro. La corretta combinazione del modello Air Top e del modello Ascent Pro dà origine ad un'imbracatura anticaduta EN 361.

1) NOMENCLATURA (Fig. 3). 1) Cintura. 2) Anello cintura. 3) Fibbia/e di regolazione cintura. 4) Asola porta-materiale. 5) Anello di assicurazione. 6) Anello cosciali. 7) Cosciali. 8) Elastici di sostegno cosciali con clip. 9) Etichetta illustrativa. 10) Fibbia/e di regolazione cosciali. 11) Fascia di fissaggio per moschettone porta-materiale. 12) Bretelle. 13) Fibbie di regolazione bretelle. 14) Imbottitura dorsale. 15) Fascia toracica. 16) Fibbia di regolazione fascia toracica. 17) Fibbia di chiusura mobile (A). 18) Fibbia di chiusura fissa (B). 19) Elemento di attacco sternale tessile EN 361. 20) Lettera maiuscola A, indicante l'elemento di attacco EN 361. 21) Asola di aggancio connettore. 22) Fibbia di regolazione asola di aggancio. 23) Connettore di collegamento. Materiali principali: fettucce e cuciture in PES/PA, fibbie in acciaio.

2) MARCATURA. Sull'etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 2): 1) Nome del produttore o del responsabile dell'immissione sul mercato; 2) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione; 3) Taglia; 4) Nome del prodotto; 5) Numero di serie individuale (AAAA-MM-YY). 6) Codice del prodotto; 7) Marchio CE; 8) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo; 9) Pittogramma che illustra come chiudere e fissare le fibbie di regolazione/chiusura; 10) Paese di fabbricazione; 11) Materiali di costruzione; 12) Numero della norma EN di riferimento; 13) Pittogramma che illustra i punti corretti di aggancio; 14) Corretta direzione di inserimento della fibbia A nella fibbia B. 15) Pittogramma indicante che l'imbracatura pettorale non deve mai essere utilizzata da sola.

3) TRACCIABILITÀ. Numero di serie individuale (AAAA-MM-YY) composto da numero progressivo (AAAA), mese (MM) e anno di fabbricazione (YYYY).

4) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo verificare che: fettucce e cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni; le fibbie non presentino segni di usura, fessurazioni, corrosione o deformazioni. Durante ogni utilizzo: verificare regolarmente il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati. **Attenzione!** È importante controllare regolarmente fibbie e/o dispositivi di regolazione durante l'utilizzo. Attenzione! Le caratteristiche prestazionali di un dispositivo possono decrescere a causa dell'invecchiamento o di uno stoccaggio inadeguato.

5) AVVERTENZE GENERALI. 1) Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura di utilizzo compresa fra -20°C e +60°C). 2) Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle. 3) I portamateriali servono solo ad appendere materiali. Non usare per altri scopi (assicurarsi, calarsi etc.). 4) La sospensione inerte nell'imbracatura può provocare gravi disturbi fisiologici o la morte. 5) Prestare attenzione agli effetti di umidità e ghiaccio, temperature estreme, bordi taglienti, reagenti chimici, conducibilità elettrica, tagli, abrasioni, raggi UV etc., perché potrebbero compromettere la tenuta del dispositivo.

6) INSTALLAZIONE E REGOLAZIONE. Scegliere un'imbracatura di taglia adeguata consultando l'apposita tabella (Fig. 1), contenente i valori di: A) Statura dell'utilizzatore; B) Circonferenza della cintura; C) Circonferenza dei cosciali. **Attenzione!** Prima dell'utilizzo è necessario effettuare una prova di sospensione in un luogo sicuro, per assicurarsi che l'imbracatura sia della misura giusta, abbia possibilità di regolazione sufficiente e sia di un livello di comodità accettabile per l'utilizzo a cui è destinata.

6.1 - Installazione ASCENT PRO. Indossare l'imbracatura in modo che la cintura e i cosciali siano posizionati all'altezza corretta (Fig. 7). Regolare la cintura per mezzo delle fibbie di regolazione (Fig. 4.1) in modo che aderisca perfettamente al corpo, senza risultare troppo stretta (Fig. 6.1). Regolare i cosciali per mezzo delle fibbie di regolazione (Fig. 6.2) e degli elastici di sostegno, in modo che una mano possa passare fra il cosciale e la gamba dell'utilizzatore (Fig. 6.3).

6.2 - Installazione AIR TOP. Aprire il pettorale agendo sulle fibbie di chiusura e indossarlo come mostrato, assicurandosi che l'elemento di attacco EN 361 sia posizionato all'altezza dello sterno (Fig. 7) e non vi siano torsioni anomale della fettuccia. Chiudere la fascia toracica per mezzo delle fibbie di chiusura. Regolare le bretelle e la fascia toracica per mezzo delle fibbie di regolazione (Fig. 4.2-4.3), in modo che l'imbracatura risulti comoda e confortevole. Collegare il connettore all'anello di assicurazione del modello Ascent Pro e regolare, se necessario, la lunghezza dell'asola di aggancio per mezzo dell'apposita fibbia. **Attenzione!** Il connettore in dotazione serve solo a collegare imbracatura bassa e pettorale: non collegarvi altro!

6.3 - Installazione AIR ASCENT. Indossare e regolare l'imbracatura bassa come al punto 6.1. Indossare e regolare il pettorale come al punto 6.2.

6.4 - Utilizzo delle fibbie di chiusura. Il modello Air Top è provvisto di una coppia di fibbie (A-B) che ne permettono l'apertura e la chiusura. Per chiudere l'imbracatura la fibbia mobile A andrà inserita all'interno della fibbia fissa B, come mostrato (Fig. 4.4). **Attenzione!** Verificare che la fibbia sia correttamente inserita. Per aprire l'imbracatura eseguire la sequenza al contrario.

7) ISTRUZIONI D'USO SPECIFICHE EN 12277. Un'imbracatura tipo C può essere utilizzata in combinazione con un'imbragatura pettorale tipo D. **Attenzione!** L'utilizzo di una sola imbracatura tipo D non abbinato ad un'imbracatura tipo C può esporre a rischio di lesioni. **Attenzione!** Prima di ogni utilizzo valutare come un piano di salvataggio possa essere eseguito in modo sicuro ed efficace.

7.1 - Utilizzo. L'imbracatura deve essere collegata al sistema soltanto tramite i punti di attacco previsti per tale uso: punto di attacco doppio, la corda passa attraverso l'anello cintura e l'anello cosciali ed è chiusa per mezzo di un nodo a 8 (Fig. 9.1); punto di attacco singolo, la corda è collegata all'anello di assicurazione mediante due connettori a ghiera con leva contrapposta (Fig. 9.2). **Attenzione!** Non usare punti di attacco diversi da quelli indicati (Fig. 9.3). **Attenzione!** Non utilizzare mai un solo connettore per legarsi, in quanto questo potrebbe posizionarsi in maniera errata ed essere caricato sulla leva.

7.2 - Tecniche. L'imbracatura è destinata ad essere utilizzata per l'alpinismo, inclusa l'arrampicata. Essa può essere impiegata per le tecniche di assicurazione (Fig. 11.1), discesa in corda doppia (Fig. 11.2), percorrimento di una via ferrata etc.

8) ISTRUZIONI D'USO SPECIFICHE EN 361. Qualsiasi attività svolta oltre i due metri di altezza presuppone l'impiego di Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) contro il rischio di cadute. Prima di accedere alla postazione di lavoro bisogna considerare tutti i fattori di rischio (ambientali, concomitanti, consequenziali). Prima di intraprendere un lavoro in fune: va predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta.

8.1 - Avvertenze EN 361. Le imbracature EN 361 sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possano essere impiegati in un sistema di arresto caduta. Il punto di attacco sternale è segnalato dalla lettera maiuscola A ed è destinato a connettere un dispositivo di arresto caduta contemplato dalla EN 363 (es. assorbitore di energia, anticaduta guidato su corda etc.). Un'imbracatura anticaduta per il corpo è un componente di un sistema di arresto caduta e può essere impiegata in combinazione con ancoraggi EN 795, assorbitori EN 355, connettori EN 362 etc. **Attenzione!** Verificare lo spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore in modo tale che, in caso di caduta, non ci sia collisione con il suolo o altri ostacoli presenti sulla traiettoria di caduta (verificare il valore del tirante d'aria del dispositivo anticaduta impiegato nelle relative istruzioni d'uso). **Attenzione!** Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN 795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti.

8.2 - Tecniche. In queste istruzioni sono riportati alcuni esempi non esaustivi di utilizzo come: lavoro su traliccio (Fig. 12.1), lavoro su scala (Fig. 12.2), lavoro su piano orizzontale (Fig. 12.3).

8.3 - Controllo periodico. Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che correda e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo. Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A): A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B): O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo.

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES AIR ASCENT / AIR TOP / ASCENT PRO.

Cette notice contient les renseignements nécessaires afin d'employer correctement le harnais cuissard Ascent Pro, le harnais torse Air Top et le harnais pour corps Air Ascent. Le modèle Air Ascent est la combinaison des modèles Air Top et Ascent Pro. Les harnais sont des dispositifs de protection individuelle (EPI) destinées à être intégré dans des systèmes de protection individuelle contre les chutes, comme par exemple des connecteurs et des cordes. **Attention !** L'emploi de cet équipement est réservé aux personnes compétentes et formées ou aux personnes soumises à la supervision directe de personnes compétentes et formées.

0) CHAMP D'APPLICATION. EN 12277 - Équipement pour l'alpinisme : harnais. La normative s'applique aux harnais complets (type A), aux harnais de petite taille (type B), aux harnais tours de cuisse (type C) et aux harnais torses (type D). EN 361:2002 - Equipement de Protection Individuelle contre le risque de chutes / Harnais antichute pour le corps. **Attention !** Le harnais torse Air Top ne doit jamais être utilisée seul, mais toujours et seulement en combinaison avec le harnais cuissard Ascent Pro. La combinaison correcte du modèle Air Top et du modèle Ascent Pro donne naissance à un harnais antichute EN361.

1) NOMENCLATURE (Fig. 3). 1) Ceinture ; 2) Anneau ceinture ; 3) Boucle/s de réglage ceinture ; 4) Anneau porte outil ; 5) Anneau d'assurage ; 6) Anneau tours de cuisse ; 7) Tours de cuisse ; 8) Sangle élastique de soutien au tours de cuisse avec clip ; 9) Étiquette illustrative ; 10) Boucle/s de réglage tours de cuisse ; 11) Bande de fixage pour mousqueton porte outil ; 12) Bretelles ; 13) Boucles de réglage bretelles ; 14) Rembourrage dorsale ; 15) Bande pour poitrine ; 16) Boucle de réglage bande pour poitrine ; 17) Boucle de fermeture mobile (A) ; 18) Boucle de fermeture fixe (B) ; 19) Point de attache sternal textile EN 361 ; 20) Lettre majuscule A, indiquant les points d'attache sternal EN 361 ; 21) Anneau de accrochage connecteur ; 22) Boucle de réglage anneau de accrochage ; 23) Connecteur de connexion. Matériaux principaux : sangles et coutures en PES/PA, boucles en acier.

2) MARQUAGE. Les indications suivantes sont reportées sur l'étiquette (Fig. 2): 1) Nom du producteur ou du responsable de la mise sur le marché ; 2) 0333 - Numéro de l'organisme intervenant lors de la phase de contrôle de la production ; 3) Taille ; 4) Nom du produit ; 5) Numéro de série individuel (AAAA-MM-YY) ; 6) Code du produit ; 7) Marquage CE ; 8) Logo avertissant l'utilisateur de lire attentivement les instructions avant l'utilisation ; 9) Pictogramme indiquant comment fermer et fixer les boucles de réglage/fermetures ; 10) Pays de fabrication; 11) Matières de construction; 12) Numéro de la norme EN de référence ; 13) Pictogramme indiquant les points corrects d'attache; 14) Direction correcte d'insertion de la boucle A dans la boucle B ; 15) Pictogramme indiquant que le harnais torse ne doit jamais être utilisée seul.

3) TRAÇABILITÉ. Numéro de série individuel (AAAA-MM-YYYY) composé par numéro progressif (AAAA), mois (MM) et année de fabrication (YYYY).

4) CONTRÔLES. Avant toute utilisation, il est nécessaire de s'assurer que : les sangles et les coutures ne présentent aucune coupure, point d'usure, abrasion, brûlure ou corrosion ; les boucles ne présentent aucun signe d'usure, de corrosion ou de déformation. Pour chaque utilisation, il est nécessaire de contrôler régulièrement : le bon fonctionnement du produit ainsi que l'excellente connexion et disposition des autres composants du système ; la fermeture impeccable du doigt ainsi que le blocage relatif des connecteurs utilisés. **Attention !** Il est important de contrôler régulièrement les boucles et/ou matériaux de réglage lors de l'utilisation. **Attention !** Les performances d'un dispositif peuvent se réduire à cause du vieillissement ou du stockage incorrect.

5) AVVERTISSEMENTS GENERAUX. 1) Le matériel a été étudié pour être utilisé dans des conditions climatiques normalement supportées par l'homme (température d'utilisation comprise entre -20°C et +60°C). 2) Tous les matériaux et traitements sont anti-allergiques, ils ne causent pas d'irritations ni de sensibilisation de la peau. 3) Les porte-matériels servent à pendre les matériels. Ne jamais les utiliser à d'autres fins (assurage, descente). 4) La suspension inerte dans le harnais risque de provoquer de graves dommages physiologiques, voire de conduire à la mort. 5) Accorder une importance particulière aux conséquences de l'humidité et de la glace, températures extrêmes, bords tranchants, réactifs chimiques, conductibilité électriques, coupures, abrasions, rayons UV etc., en ce qu'elles pourraient compromettre la résistance du dispositif.

6) INSTALLATION ET REGLAGE. Choisir un harnais d'une taille appropriée à l'aide du tableau prévu à cet effet (Fig. 2), contenant les valeurs relatives aux aspects suivants : A) stature de l'utilisateur ; B) circonférence de la ceinture; C) circonférence des cuissards. **Attention !** Avant de l'utilisation il faut effectuer un essai de suspension dans une place sûre, pour s'assurer que le harnais soit de la taille correcte, qu'il ait la possibilité d'être réglé correctement et qu'il possède un niveau de confort acceptable pour les usages envisagés.

6.1 - Installation ASCENT PRO. Porter le harnais de façon que la ceinture et les tours de cuisse soient positionnés à la hauteur appropriée (Fig. 7). Régler la ceinture au moyen de la boucle/s de réglage (Fig. 4.1) de telle façon qu'elle ait un ajustement au plus près de corps, sans être trop serrée (Fig. 6.1). Régler les tours de cuisse au moyen des boucles de réglage (Fig. 6.2) et des sangles élastiques de soutien, de façon qu'une main puisse passer entre le tour de cuisse et la jambe de l'utilisateur (Fig. 6.3).

6.2 - Installation AIR TOP. Ouvrir le harnais torse en agissant sur les boucles de fermeture et le porter comme indiqué, en s'assurant que point de attache EN 361 soit positionné à la hauteur sternale appropriée et que on n'a pas de torsions anormales de la sangle (Fig. 7). Régler les bretelles et la bande pour poitrine au moyen des boucles de réglages (Fig. 4.2-4.3), de façon que le harnais soit confortable. Accrocher le connecteur à l'anneau d'assurage du modèle Ascent Pro et régler, si nécessaire, la longueur de l'anneau d'accrochage au moyen de la boucle appropriée. **Attention !** Le connecteur en dotation a seulement la fonction de attacher les harnais cuissard et torse : ne pas attacher autres éléments !

6.3 - Installation AIR ASCENT. Porter et régler le harnais cuissard comme indiqué au point 6.1. Porter et régler le harnais torse comme indiqué au point 6.2.

6.4 - Utilisation des boucles de fermeture. Le modèle Air Top est fourni d'un pair de boucles (A-B) qui permettent l'ouverture et la fermeture. Pour serrer le harnais la boucle mobile A doit être insérée à l'intérieur de la boucle fixe B, comme indiqué (Fig. 4.4). **Attention!** Vérifier que la boucle soit correctement insérée. Pour ouvrir le harnais exécuter la séquence à l'inverse.

7) NOTICES POUR L'EMPLOI SPÉCIFIQUES EN 12277. Le harnais type C peut être utilisé en combinaison avec le harnais torse type D. Attention ! L'utilisation du harnais type D seul, sans l'emploi d'un harnais type C, peut elle exposer à risques de lésions. **Attention !** Avant de chaque utilisation, évaluer la possibilité d'un plan de sauvetage qui puisse être effectuée de manière sûre et efficace.

7.1 - Utilisation. Le harnais doit être relié au système seulement par l'intermédiaire des points d'accrochage envisagés pour cet emploi : point d'accrochage double, la corde passe à travers l'anneau ceinture et l'anneau tours de cuisse, et elle est fermée au moyen d'un nœud en huit (Fig. 9.1) ; point d'accrochage single, la corde est accrochée à l'anneau d'assurage par l'intermédiaire de deux connecteurs à vis avec le doigt opposé (Fig. 9.2). **Attention !** Ne pas utiliser de points d'attache différents de ceux indiqués (Fig. 9.3). **Attention !** Ne jamais utiliser un connecteur seul pour s'encorder, parce qu'il pourrait se positionner dans une mauvaise position et venir en appui sur le doigt d'ouverture du mousqueton.

7.2 - Techniques. Ce harnais est envisagé pour l'emploi en alpinisme, y inclus l'escalade. Il peut être employé, en alpinisme, pour les techniques d'assurage (Fig. 11.1), la descente en rappel (Fig. 11.2), le parcours d'une Via Ferrata, etc.

8) NOTICES POUR L'EMPLOI SPÉCIFIQUES EN 361. Pour toute activité réalisée à plus de deux mètres de hauteur, il est obligatoire d'utiliser des Équipements de Protection Individuelle (EPI) contre le risque de chutes. Avant d'accéder à la position de travail, il est fondamental de prendre en considération tous les facteurs de risques (environnementaux, concomitants, consécutifs). Avant d'entreprendre un travail sur cordes : il est nécessaire de mettre en place une procédure de sauvetage efficace de l'opérateur qui se trouverait en difficulté, informer l'utilisateur d'une telle procédure.

8.1 - AVVERTISSEMENTS EN 361. Les harnais intégraux EN 361 constituent les seuls dispositifs de limitation du corps pouvant être utilisés avec un système antichute. Le point d'attache sternal est indiqué par la lettre A et sert à connecter un dispositif d'arrêt de chute prévu par la norme EN 363 (ex : absorbeur d'énergie, antichute guidé sur cordes etc.). Un harnais antichute pour le corps est un composant d'un système d'arrêt antichute et peut être utilisé en combinaison avec d'autres amarrages EN 795, absorbeurs EN 355, connecteurs EN 362, etc. **Attention !** Contrôler l'espace libre sous les pieds de l'utilisateur de sorte qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol ni avec d'autres obstacles éventuellement présents sur la trajectoire de chute (contrôler la valeur du tirant d'air du dispositif antichute utilisée dans les instructions d'utilisation). **Attention !** S'il faut utiliser seulement des points d'amarrage conformes à la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour amarrages non métalliques) et ne présentant pas de bords tranchants.

8.2 - Techniques. Cette notice contient certains exemples d'utilisation (pas exhaustifs) comme: travail sur pylône (Fig. 12.1), travail sur escaliers (Fig. 12.2), travail sur une surface horizontale (Fig. 12.3).

8.3 - Contrôle périodique. Il est indispensable de procéder à un contrôle approfondi du dispositif au moins une fois par an (tous les 6 mois en cas d'utilisation en mer), lequel doit être effectué par le fabricant ou par un personnel compétent expressément désigné par celui-ci. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. L'exécution des contrôles périodiques réguliers est indispensable afin de garantir l'efficacité continue et la durabilité du matériel, dont dépend la sécurité de l'utilisateur. Les résultats des contrôles devront être reportés sur la fiche prévue à cet effet jointe et devant accompagner tout matériel. **Attention !** En l'absence de fiche, ou lorsque celle-ci est illisible, ne pas utiliser le matériel. **Fiche d'identification du dispositif (Fig. A) :** A) Marque commerciale ; B) Producteur ; C) Produit (type, modèle, code) ; D) Utilisateur (société, nom et adresse) ; E) Numéro de série / lot ; F) Année de production ; G) Date d'achat ; H) Date de la première utilisation ; I) Date d'expiration ; L) Normes de référence ; M) Organisme notifié ayant effectué le contrôle CE ; N) Organisme notifié contrôlant la production. **Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B) :** O) Date ; P) Type de contrôle : contrôle périodique ou contrôle extraordinaire ; Q) Nom et signature du responsable du contrôle ; R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes) ; S) Résultat du contrôle : dispositif apte à l'utilisation, dispositif non apte à l'utilisation ou dispositif à vérifier ; T) Date du prochain contrôle.

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN AIR ASCENT / AIR TOP / ASCENT PRO.

Dieses Infoblatt enthält die nötigen Informationen für eine korrekte Anwendung des Hüftgurts Ascent Pro, des Brustgurts Air Top und des Ganzkörpergurts Air Ascent. Das Modell Air Ascent ist die Kombination der Modelle Air Top und Ascent Pro. Die Gurte zählen zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA) und können in Schutzvorrichtungen gegen Absturz integriert werden, wie zum Beispiel Verbindungselemente und Seile. **Achtung!** Die Anwendung dieses Produkts ist sachverständigen und ausgebildeten Personen vorbehalten, oder Personen, die sich unter direkter Aufsicht von sachverständigen und ausgebildeten Personen befinden.

0) ANWENDUNGSFELD. EN 12277 - Bergsteigerausrüstung: Anseilgurte. Diese Norm gilt für alle Ganzkörpergurte (Typ A), für Gurte kleiner Größen (Typ B), für alle Hüftgurte (Typ C) und alle Brustgurte (Typ D). EN 361:2002 - Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz / Auffanggurte. **Achtung!** Der Brustgurt Air Top darf nie alleine verwendet werden, sondern nur in Kombination mit dem Hüftgurt Ascent Pro. Durch die korrekte Kombination des Modells Air Top und des Modells Ascent Pro entsteht ein Auffanggurt laut EN 361.

1) BENENNUNG DER TEILE (Abb. 3). 1) Gurt. 2) Gurtring. 3) Schnalle/n zum Einstellen des Gurts. 4) Materialträgeröse. 5) Einbindeschlaufe. 6) Beinschlaufenring. 7) Beinschlaufe. 8) Elastische Beinschlaufenhalterungen mit Clip. 9) Illustratives Etikett. 10) Schnalle/n zum Einstellen der Beinschlaufen. 11) Fixierungsriemen für den Materialträgerkarabiner. 12) Träger. 13) Schnallen zum Einstellen der Träger. 14) Rückenpolsterung. 15) Brustriemen. 16) Schnalle zum Einstellen des Brustriemens. 17) Mobile Verschlussschnalle (A). 18) Fixe Verschlussschnalle (B). 19) Sternales, textiles Einbindelement laut EN 361. 20) Großbuchstabe A, steht für das Einbindungselement EN 361. 21) Öse für den Karabiner. 22) Schnalle zum Einstellen der Einklippöse. 23) Verbindungskarabiner. Material: Riemen und Nähte aus PES/PA, Schnallen aus Stahl.

2) MARKIERUNG. Auf dem Etikett befinden sich folgende Angaben (Abb. 2): 1) Herstellername oder des verantwortlichen Markteinführers; 2) 0333 - Nummer des Organs, das während der Kontrollphase der Produktion tätig ist; 3) Größe; 4) Produktnamen; 5) Individuelle Seriennummer (AAAA-MM-YY). 6) Produktcode; 7) CE-Marke; 8) Logo, das den Nutzer darauf hinweist, die Anleitungen vor dem Gebrauch aufmerksam durchzulesen; 9) Piktogramm: es zeigt, wie Einstell- und Verschlussschnallen verwendet werden; 10) Herstellungsland; 11) Konstruktionsmaterial; 12) Nummer der EN-Leitlinie; 13) Piktogramm: es zeigt die korrekten Einbindepunkte laut; 14) Korrekte Einfügerichtung der Schnalle A in Schnalle B. 15) Piktogramm: es zeigt, dass der Brustgurt niemals alleine verwendet werden darf..

3) RÜCKVERFOLGBARKEIT. Individuelle Seriennummer (AAAA-MM-YY) bestehend aus einer fortlaufenden Nummer (AAAA), Monat (MM) und Herstellungsjahr (YYYY).

4) KONTROLLEN. Vor jedem Gebrauch prüfen, dass: Riemen und Nähte keine Schnitte, Verschleißanzeichen, Abriebstellen, Verbrennungen oder Korrosion aufweisen; dass die Schnallen nicht abgenutzt sind, Risse, Korrosion oder Verformungen besitzen. Während jedes Gebrauchs: regelmäßig die Funktionstüchtigkeit des Produkts und eine optimale Verbindung und Anordnung der anderen Komponenten des Systems prüfen; das perfekte Schließen des Schnappers und das jeweilige Blockieren der verwendeten Karabiner. **Achtung!** Es ist wichtig, regelmäßig die Schnallen und/oder Einstellvorrichtungen während des Gebrauchs zu kontrollieren. **Achtung!** Die Leistungsmerkmale einer Vorrichtung können durch den Alterungsprozess oder eine unzureichende Lagerung vermindert werden.

5) ALLGEMEINE HINWEISE. 1) Die Vorrichtung wurde für eine Anwendung in klimatischen Konditionen entworfen, die normalerweise auch vom Menschen toleriert werden (Anwendungstemperatur im Rahmen von -20°C und +60°C). 2) Alle Materialien und Behandlungen sind antiallergisch, verursachen weder Irritationen noch Hautreizungen. 3) Die Materialträger dienen lediglich dem Materialtransport. Nicht für andere Zwecke verwenden (sich daran sichern, sich daran abseilen, usw.). 4) Lebloses Hängen im Gurt kann zu schweren physiologischen Störungen oder sogar zum Tod führen. 5) Auf die Auswirkungen von Feuchtigkeit und Eis, extremer Temperaturen, scharfen Kanten, chemischen Reagenzien, elektronisches Leitvermögen, Einschnitte, Abrieb, UV-Strahlen, usw. achten, diese könnten die Erhaltung der Vorrichtung beeinflussen.

6) INSTALLATION UND EINSTELLUNG. Einen Gurt der passenden Größe aus der Tabelle (Abb. 1) wählen, sie enthält folgende Werte: A) Größe des Anwenders; B) Gurtumfang; C) Beinschlaufenumfang. **Achtung!** Vor der Anwendung muss eine Hängeprobe an einem sicheren Ort durchgeführt werden, um sich zu versichern, dass die Größe auch wirklich passt, dass genügend Spielraum für eine Regulierung bleibt und dass der Gurt ausreichend bequem für den bestimmten Einsatz ist.

6.1 - Installation ASCENT PRO. Den Gurt so anziehen, dass sich das Hüftband und die Beinschlaufen auf korrekter Höhe befinden (Abb. 7). Den Gurt mit den Einstellschnallen regulieren (Abb. 4.1), damit er perfekt am Körper anliegt, ohne zu eng zu erscheinen (Abb. 6.1). Die Beinschlaugen mit den Einstellschnallen (Abb. 6.2) und den elastischen Halterungen regulieren; es sollte noch eine Hand zwischen Schlaufe und Bein passen (Abb. 6.3).

6.2 - Installation AIR TOP. Den Brustgurt an der Verschlussschnalle öffnen und wie abgebildet anziehen, man muss sich vergewissern, dass das Einbindelement laut EN 361 über dem Brustbein liegt (Abb. 7) und es keine abnormalen Riemenverdrehungen gibt. Den Brustriemen mit der Verschlussschnalle schließen. Die Träger und den Brustriemen mit der Einstellschnalle (Abb. 4.2-4.3) regulieren, damit der Gurt komfortabel und bequem sitzt. Den Karabiner am Einbindering des Modells Ascent Pro einfügen und falls nötig, die Länge der Einbindeöse mit der vorgesehenen Schnalle einstellen. **Achtung!** Der mitgelieferte Karabiner dient nur dazu, den Hüftgurt mit dem Brustgurt zu verbinden: für keine anderen Zwecke verwenden!

6.3 - Installation AIR ASCENT. Den Hüftgurt anziehen und regulieren, wie laut Punkt 6.1. Den Burstgurt anziehen und einstellen, wie in Punkt 6.2 beschrieben.

6.4 - Verwendung der Verschlussschnallen. Das Modell Air Top ist mit einem Schnallenpaar ausgestattet (A-B), welche das Öffnen und Schließen ermöglichen. Zum Schließen muss die mobile Schnalle A in das Innere der fixen Schnalle B eingefügt werden, wie abgebildet (Abb. 0.0÷0.0). **Achtung!** Prüfen, dass die Schnalle korrekt eingefügt wird. Um den Gurt zu öffnen, den Vorgang umgekehrt wiederholen (0.0÷0.0).

7) SPEZIFISCHE GEBRAUCHSANWEISUNG EN 12277. Ein Gurt des Typs C kann in Kombination mit einem Brustgurt des Typs D verwendet werden. **Achtung!** Die Anwendung eines einzelnen Gurts des Typs D ohne die Kombination mit dem Gurt C stellt ein Verletzungsrisiko dar. **Achtung!** Vor jedem Gebrauch einen Rettungsplan abwägen, der im Notfall sicher und effizient ausgeführt werden kann.

7.1 - Gebrauch. Der Gurt darf nur mit den dafür vorgesehenen Halteösen verbunden werden: doppelte Halteverbindung, das Seil läuft durch den Gurtring und den Beinschlaufenring und wird mit dem Achterknoten verschlossen (Abb. 9.1); einfache Halteverbindung, das Seil wird durch zwei Schraubkarabiner mit gegenübergestellten Schnappern mit dem Anseilring verbunden (Abb. 9.2). **Achtung!** Keine hier nicht angeführten Verbindungspunkte verwenden (Abb. 9.3). **Achtung!** Niemals nur einen einzigen Karabiner für die Verbindung verwenden, dieser könnte in die falsche Stellung geraten und der Schnapper Belastung erfahren.

7.2 - Techniken. Der Gurt ist für den Gebrauch beim alpinen Bergsteigen, Klettern inklusive, vorgesehen. Er kann für Sicherungstechniken verwendet werden (Abb. 11.1), Abseilen mit dem Doppelseil (Abb. 11.2), für das Bewältigen eines Klettersteigs, usw.

8) SPEZIFISCHE GEBRAUCHSANWEISUNG EN 361.

Jegliche Aktivität, die über zwei Meter Höhe ausgeführt wird, verlangt nach dem Einsatz von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen das Absturzrisiko. Bevor der Arbeitsplatz erreicht wird, müssen alle Risikofaktoren in Betracht gezogen werden (Umwelt-, Begleit- und Folgeerscheinungen). Bevor ein Einsatz am Höhenseil unternommen wird: muss eine effiziente Rettungsprozedur ausgearbeitet werden, um einen in Schwierigkeiten geratenen Arbeiter zu retten; muss der Anwender von der Existenz der vorbereiteten Rettungsprozedur unterrichtet werden.

8.1 - Hinweise EN 361. Die Auffanggurte laut EN 361 sind die einzigen Vorrichtungen, die in einem Auffangsystem angewendet werden dürfen. Der sternale Verbindungspunkt wird mit dem Großbuchstaben A gekennzeichnet und dient der Verbindung mit einer Auffangvorrichtung, wie laut EN 363 (z. B. Fallstoßdämpfer, geführte Auffangvorrichtung am Seil, usw.). Ein Ganzkörperauffanggurt gehört zu einem Auffangsystem und kann in Kombination mit Anschlageinrichtungen EN 795, Falldämpfern EN 355, Verbindungselemente EN 362 usw. verwendet werden. **Achtung!** Den Freiraum unter dem Anwender prüfen, um im Falle eines Sturzes eine Bodenkollision oder mit Hindernissen in der Falllinie zu vermeiden (den Wert des Sturzraums der verwendeten Auffangvorrichtung in der jeweiligen Auffangvorrichtung prüfen). **Achtung!** Es dürfen nur Anschlageinrichtungen verwendet werden, die der Norm EN 795 (minimale Belastbarkeit 12 kN oder 18 kN für nicht metallische Anschlageinrichtungen) entsprechen und keine scharfen Kanten aufweisen.

8.2 - Techniken. In diesen Anweisungen werden einige nicht ausführliche Anwendungsbeispiele angeführt, wie: Arbeit am Höhenmast (Abb. 12.1), Arbeit auf der Leiter (Abb. 12.2), Arbeit auf einer horizontalen Ebene (Abb. 12.3).

8.3 - Regelmäßige Kontrolle. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich vom Hersteller befähigtes Personal erforderlich. Diese Häufigkeit kann abhängig von der Nutzungshäufigkeit und -intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die langfristige Effizienz und Haltbarkeit der Vorrichtung, von der die Sicherheit des Benutzers abhängt, unabdingbar. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung!** Falls das Kontrollblatt fehlt oder unlesbar ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. **Kennblatt der Vorrichtung (Abb. A):** A) Handelsmarke; B) Hersteller; C) Produkt (Typ, Modell, Kennzahl); D) Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E) Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr; G) Kaufdatum; H) Datum der Erstbenutzung; I) Ablaufdatum; L) Referenznormen; M) Benannte Stelle für EG-Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. **Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. B):** O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverantwortlichen; R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzbereit, die Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, die Vorrichtung ist zu prüfen; T) Termin für die nächste Kontrolle.

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS AIR ASCENT / AIR TOP / ASCENT PRO.

Estas instrucciones contienen las informaciones necesarias para el uso del arnés de cintura Ascent Pro, del arnés de pecho Air Top y del arnés integral Air Ascent. El modelo Air Ascent es la combinación de los modelos Air Top y Ascent Pro. Los arneses son dispositivos de protección individuale (DPI) destinados a completar sistemas de seguridad anticaídas, como por ejemplo,conectores y cuerdas. **¡Atención!** Este producto debe ser emleado por personas competentes y formadas o bajo la supervisión directa de éstas.

0) CAMPO DE APLICACION. EN 12277 - Material de alpinismo: arneses. La norma se aplica a los arneses integrales (tipo A), a los arneses de tallas pequeñas (tipo B), a los arneses de cintura (tipo C) y a los arneses de pecho (tipo D). EN 361:2002 - Dispositivos de protección individual contra las caídas desde el alto / arneses integrales para el cuerpo. **¡Atención!** El arnés de pecho Air Top jamás debe utilizarse solo y se tiene que utilizar combinado con el arnés Ascent Pro. Con la correcta combinación del modelo Air Top y del modelo Ascent Pro se crea un arnés anticaída EN 361.

1) NOMENCLATURA (Fig. 3). 1) Cintura. 2) Anillo de encordamiento. 3) Hebilla/s de regulación de la cintura. 4) Porta material. 5) Anillo para asegurarse. 6) Anillos de las perneras. 7) Perneras. 8) Trabillas de goma de las perneras. 0) Etiqueta ilustrativa. 10) Hebilla/s de regulación de las perneras. 11) Correa para fijar el mosquetón porta material. 12)Tirantes. 13) Hebillas de regulación de los tirantes. 14) Acolchado posterior. 15) Correa zona tórax. 16) Hebillas de regulación de la correa del tórax. 17) Hebilla con cierre móvil (A). 18) Hebilla fija de cierre (B). 19) Enganche esternal en tejido EN 361. 20) Letra mayúscula A, indicadora del elemento de enganche EN 361. 21) Bucle de enganche del conector. 22) Hebilla de regulación del bucle de enganche. 23) Conector de conexión. Materiales principales: correas y costuras en PES/PA, hebillas de acero.

2) MARCATURA. En la etiqueta están puestas las siguientes indicaciones (Fig. 2): 1) Nombre del fabricante o del responsable de la comercialización; 2) 0333 - Número del ente que interviene en el control de producción; 3) Talla; 4) Nombre del producto; 5) Número de serie individual (AAAA-MM-YY). 6) Código del producto; 7) Marcado CE; 8) Logotipo que avisa al usuario que tiene que leer atentamente las istrucciones antes de uso; 9) Pictograma que ilustra como cerrar y fijar las hebillas de regulación regulación/cierre ; 10) País de fabricación; 11) Materiales de fabricación; 12) Número de la norma EN de referencia; 13) Pictograma que ilustra los correctos puntos de enganche; 14) Correcto sentido de inserción de la hebilla A en la hebilla B. 15) Pictograma que indica que el arnés de pecho no puede ser utilizado, nunca, solo.

3) LOCALIZACION. Número de serie individual (AAAA-MM-YY) compuesto por un número progresivo (AAAA), mes (MM) y año de fabricación (YYYY).

4) CONTROLES. Antes del uso comprobar que: correas y costuras no presenten cortes, desgastes, abrasiones o corrosión; las hebillas no presenten desgaste, grietas, corrosión o deformaciones. Antes del uso: verificar de forma regular el buen funcionamiento del producto y la correcta conexión a los demás componentes del sistema; el cierre perfecto del gatillo y el bloqueo de los conectores utilizados. **¡Atención!** Es importante controlar regularmente las hebillas y/o dispositivos de regulación antes del uso. **¡Atención!** Las características prestacionales de un dispositivo pueden disminuir a causa del envejecimiento o de un almacenaje inadecuado.

5) ADVERTENCIAS GENERALES. 1) El dispositivo ha sido estudiado para ser empleado en condiciones climáticas idóneas al hombre (temperatura de uso comprendida entre -20°C y +60°C). 2) Todos los materiales y tratamientos son antialergicos, no causan irritación o sensibilización de la piel. 3) Los porta materiales sirven solo para colgar el material. No se deben utilizar con otras finalidades diferentes (asegurarse, descolgarse etc.). 4) Estar colgados de forma inerte en el arnés puede provocar graves problemas fisiológicos o incluso la muerte. 5) Prestar atención a los efectos de la humedad, hielo, temperatures extremas, bordes cortantes, agentes químicos, conductibilidad eléctrica, cortes, abrasiones, rayos UV etc., ya que podrían comprometer la resistencia del dispositivo.

6) INSTALACION Y REGULACION. La talla del arnés debe ser elegida siguiendo las indicaciones de la tabla (Fig. 1), que indica los valores de: A) Estatura del usuario; B) Circunferencia de la cintura; C) Circunferencia de las perneras. **¡Atención!** Antes del uso es necesario efectuar una prueba de suspensión en un lugar seguro , para asegurarse que el arnés sea de la medida justa y pueda regularse lo necesario para obtener una comodidad aceptable durante el uso para el cual ha sido destinado.

6.1 - Instalación ASCENT PRO. Colocarse el arnés de manera que la cintura y las perneras queden posicionados a la altura correcta (Fig. 7). Regular la cintura utilizando las hebillas de regulación (Fig. 4.1) haciendo de adhiera perfectamente al cuerpo, no demasiado apretada (Fig. 6.1). Regular las perneras utilizando las hebillas de regulación (Fig. 6.2) y las trabillas de sostén, de forma que una mano pase entre la pernera y la pierna del usuario (Fig. 6.3).

6.2 - Instalación AIR TOP. Abrir el arnés de pecho utilizando las hebillas de cierre y colocarlo como indicado, asegurándose que el elemento de enganche EN 361 quede situado a la altura del esternón (Fig. 7) y sin torsiones de la correa. Cerrar la correa del tórax con las hebillas de cierre. Regular los tirantes y la correa del tórax con las hebillas (Fig. 4.2-4.3), de forma que el arnés resulte cómodo y confortable. Insertar el conector en el anillo de encordamiento del modelo Ascent Pro y regular, si fuese necesario, la longitud del bucle de enganche con la hebilla. **¡Atención!** El conector en dotación sirve solamente para unir el arnés de cintura con el arnés de pecho y nada mas!

6.3 - Instalación AIR ASCENT. Ponerse y regular el arnés de cintura como indicado en el punto 6.1. Ponerse y regular el arnés de pecho como indicado en el punto 6.2.

6.4 - Uso de las hebillas de cierre. El modelo Air Top está dotado de un par de hebillas (A-B) que permiten la abertura y el cierre. La hebilla móvil A, para cerrar el arnés, se inserirá en la hebilla fija B, como se muestra en (Fig. 4.4). **¡Atención!** Verificar que la hebilla esté correctamente insertada. Para abrir el arnés se debe realizar la secuencia al contrario.

7) INSTRUCIONES DE USO ESPECIFICADAS EN 12277.

Un arnés de tipo C puede ser utilizado combinado con un arnés de pecho de tipo D. **¡Atención!** El uso de un solo arnés de tipo C no combinado con un arnés de tipo D puede generar un riesgo de lesiones. **¡Atención!** Antes de cada uso se debe evaluar un plan de rescate que se pueda realizar de forma segura y eficaz.

7.1 - Uso. El arnés tiene que conectarse al sistema utilizando los puntos de enganche previstoa para tal uso: punto doble de enganche, la cuerda pasa por el anillo de la cintura del arnés y por el anillo de las perneras y se ata con un nudo a 8 (Fig. 9.1); punto simple de enganche, se conectan dos mosquetones, con cierre de seguridad, con los gatillos contrapuestos al anillo del punto de encordamiento y se ata la cuerdas a éstos (Fig. 9.2). **¡Atención!** No usar puntos de enganche diferentes a los indicados (Fig. 9.3). **¡Atención!** No utilizar, nunca, un solo conector para atarse, ya que éste podría girarse haciendo que la carga haga fuerza, de manera errónea, sobre el gatillo.

7.2 - Técnicas. El arnés tiene como fin el ser utilizado en alpinismo, incluída la escalada. Este puede ser utilizado para las técnicas de aseguración (Fig. 11.1), rápeles (Fig. 11.2), escalada de una via ferrata etc.

8) INSTRUCCIONES DE USO ESPECIFICADAS EN 361. Cualquier actividad realizada por encima de los dos metros de altura presupone el empleo de Dispositivos de Protección Individual (DPI) contra el riesgo de caídas. Antes de acceder al lugar de trabajo hay que considerar todos los factores de riesgo (ambientales, concomitantes, consecuentes). Antes de empezar con un trabajo en cuerda: va predispuesto un procedimiento de rescate eficaz para poder recuperar a un trabajador en dificultades; informar al usuario de tal procedimiento.

8.1 - Advertencias EN 361. Los arneses EN 361 son los únicos dispositivos para contener el cuerpo que pueden ser empleados en un sistema de parada de una caída. El punto de enganche esternal está indicado con la letra mayúscula A y está destinado a conectar un dispositivo de parada de una caída como contemplado en la norma EN 363 (ej. Disipador de energía, anticaída guiado sobre cuerda etc.). Un arnés anticaída para el cuerpo es un componente de un sistema de parada de la caída y puede ser usado combinado con anclajes EN 795, disipadores EN 355, conectores EN 362 etc. **¡Atención!** Verificar el espacio libre debajo de los pies de usuario de manera tal que, en caso de caída, no haya un choque contra el suelo u otros osbtáculos presentes en la trayectoria de la caída (comprobar el valor de la distancia libre del dispositivo anticaída empleado en las relativas instrucciones de uso). **¡Atención!** Se deben utilizar exclusivamente puntos de anclaje conformes a la norma EN 795 (resistencia mínima 12 kN o 18 kN para anclajes no metálicos), que no presenten zonas cortantes.

8.2 - Técnicas. En estas instrucciones se muestran algunos ejemplos, no exhaustivos, de uso: trabajo e postes (Fig. 12.1), trabajo en escaleras (Fig. 12.2), trabajo en planos horizontales (Fig. 12.3).

8.3 - Control periódico. Al menos cada 12 meses (6 meses para uso en el mar), es indispensable realizar un control profundo del dispositivo por parte del fabricante o de personal competente expresamente habilitado por el mismo fabricante. Esta frecuencia puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de uso. La ejecución de los controles periódicos regulares es indispensable para garantizar la eficacia y durabilidad continua del dispositivo del cual depende la seguridad del usuario. Los resultados de los controles serán presentados en la ficha correspondiente que se suministra y debe acompañar a cada dispositivo. **¡Atención!** A falta de la ficha, o de ser ilegible, no utilice el dipositivo. **Ficha de identificación del dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Producto (tipo, modelo, código); D) Usuario (sociedad, nombre y dirección); E) Número de serie / partida; F) Año de fabricación; G) Fecha de compra; H) Fecha del primer uso; I) Fecha de caducidad; L) Normas de referencia; M) Ente notificado que ha realizado el examen CE; N) Ente notificado que controla la fabricación. **Ficha de control periódico del dispositivo (Fig. B):** O) Fecha; P) Motivo del control: control periódico o control excepcional; Q) Nombre y firma del responsable del control; R) Anotaciones (defectos detectados, reparaciones efectuadas u otras informaciones pertinentes); S) Resultado del control: dispositivo apto para el uso, dispositivo no apto para el uso o dispositivo que debe verificarse; T) Fecha del próximo control._

A DEVICE IDENTIFICATION SHEET

(A) Trademark.	BORNACK CT
(B) Manufacturer.	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano B.sco (BG) ITALY.
(C) Product (type, model, code)	☐ ASCENT PRO, 7H153AB ☐ ASCENT PRO, 7H153CD ☐ ASCENT PRO, 7H153DE ☐ AIR ASCENT, 7H151AB ☐ AIR ASCENT, 7H151CD ☐ AIR ASCENT, 7H151DE ☐ AIR TOP, 7H152AF
(D) User (company, name and address)	
(E) Serial number / batch	
(F) Year of manufacture (last two figures of batch number)	
(G) Purchase date.	
(H) Date of first use.	
(I) Expiry date.	
(L) Reference standards.	☐ EN 12277:2007-C ☐ EN 361:2002
(M) Notified Body that performed CE check of Air Top:	TÜV SÜD NOTIFIED BODY "0123" TÜV SÜD Product Service GmbH, Daimlerstraße 11 D-85748 Garching, GERMANY
(M) Notified Body that performed CE check of Ascent Pro:	apave SUDEUROPE SAS NOTIFIED BODY "0082" 8, rue Jean-Jacques Vernazza Z.A.C. Saumaty-Séon CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE
(N) Notified Body that controls productions:	afaq ISO 9001 Qualité AFNOR CERTIFICATION AFNOR CERTIFICATION NOTIFIED BODY "0333" 11, rue Francis de Pressensé 93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX, FRANCE

B DEVICE PERIODIC CHECK SHEET.

No.	(O) Date.	(P) Reason for check.	(Q) Name and signature of the person responsible for checking.	(R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information)	(S) Check results.	(T) Date of next check.
1		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
2		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
3		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
4		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
5		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
6		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
7		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
8		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
9		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
10		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	